

193137

基本館藏

俄 文 課 本
УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА

第 一 冊
Часть первая

哈爾濱工業大學外國語教研室編
*Составлен коллективом преподавателей
кафедры иностранных языков Харбинского
Политехнического Института.*



г. ХАРБИН.
1953 г.

41 133
61426

Аа Ъ ѡ Вв Гг Дд ~~Ее~~ ~~Её~~

Аа Бб Вв Гг Дд Её Ёё
а бэ вэ гэ дэ е ё

Жж Зз Ии Й Кк Лл Мм

Жж Зз Ии Й Кк Лл Мм
и
же зэ и краткое ка эль эм

Нн Оо Пп Рр Сс Тт

Нн Оо Пп Рр Сс Тт
эн о пэ эр эс тэ

Уу Фф Хх Цц Чч Шш

Уу Фф Хх Цц Чч Шш
у эф ха це че ша

Щщ ъ ы ь Ээ Юю Яя

Щщ ъ ы ь Ээ Юю Яя
ща твёрдый ы мягкий э ю я
знак знак

ФОНЕТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ.

1. ГЛАСНЫЕ БУКВЫ.

Аа, Яя, Уу, Юю, Ээ, Ее, Оо, Ёё, Ии, ы.

Аа, яя, уя, яу, ая, ую, юю.

Аю, яю, юя, юу, юа.

Эо, еа, ею, ея, уе, еу.

Юе, ее, эе.

Оя, оа, ао, ою, ео, ае.

Яе, ею.

ые, ыя, ыи, ыю, ию, юи.

Ие, еи, ёи, ию, иа, ия, иу, уи.

Полугласная буква Й.

Ай, ой, эй, ей, ий, уй, юй, яй, ый, ей.

Ы — И

Был	— бил	Шуты	— шути
Мыл	— мил	Дары	— дари
Ныть	— нить	Выть	— вить
Пытать	— питать		

А — Я

Рад	— ряд	Вал	— вял
Пола	— поля	Мать	— мять
Сад	— сядь	Пальцы	— пяльцы
Раб	— рябь	Раса	— ряса

О — Е

Вол	— вел	Воз	— вез
Мол	— мел	Гроб	— греб
Ров	— рев	Нос	— нес

У — Ю

Руки — рюхи Лук — люк Тук — тюк

II. СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ Б — П.

Ба	— па	Дубы	— тупы	Выбей	— выпей
Баба	— папа	Бай	— пай	Вью	— пью
Бабу	— папу	Бей	— пей	Бочка	— почка
Бей	— пей	Бой	— пой	Бока	— пока
Был	— пыл	Забой	— запой	Баня	— Паня
Балка	— палка	Браво	— право	Забросил	— запросил.
Дуб	— туп	Башня	— пашня		

Согласные буквы Д — Т.

Род	— рот	Там	— дам	Тень	— день
Код	— кот	Том	— дом	Тело	— дело
Док	— ток	Тонна	— донна	Точка	— дочка
Дот	— тот	Тон	— дон	Трава	— дрова
Моты	— моды	Сутки	— судки	Зонт	— зонд

III. СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ В — Ф.

Ва	— фа	Вон	— фон	Овца	Головка
Вата	— фата	Ваза	— фаза	Канавка	Врун
Вора	— фора	Враг	— флаг	Фраза	Кровь
Фронт	— фунт	Фрукт			

Согласные буквы М — Н.

Ма	— на	Мама	— Нана
Ам	— ан	Ком	— кон
Ама	— Анна	Комический	— конический
Му	— ну	Дама	— дана
Мо	— но	Дом	— Дон
Мой	— ной	Том	— тон
Мою	— ною	Бом	— бон
Монна	— Нонна	Сам	— сан
		Рама	— рана

Согласные буквы Р — Л.

Рад	— лад	Город	— голод	Гроза	— глаза
Рама	— лама	Игра	— игла	Раз	— лаз
Рак	— лак	Дар	— дал	Рука	— лука
Рей	— лей	Краду	— кладу	Гурьба	— гульба
Град	— глад	Рева	— Лева	Роза	— лоза

Красный — классный

IV. СОГЛАСНЫЕ БУКВЫ Ч — Щ — Ц.

Чи	Щепка	Счёты
ЩИ	Цепка	Щётка
Чей	Лечь	Чаша
Щей	Лесть	Чаша
Чуб	Лезть	Прошение
Щуп	Цель	Прощение
Чека	Щель	Помощь
Щека	Цена	Помочь

Согласные буквы Г — К — Х.

Га	— ка	Муха	— мука
Ага	— ока	Холод	— голод
Маг	— мак	Мох	— мог
Лаг	— лак	Хохот	— гогот
Гол	— кол	Громко	— кромка
Мог	— мок	Хром	— гром
Голос	— колос	Классный	— гласный
Игра	— икра	Порок	— порог
Горка	— корка	Рок	— рок

Согласные буквы З — С — Ш — Ж.

Коза	— коса	Зад	— сад	Аж	— аш
Зоя	— соя	Зады	— сады	Жар	— шар
Зайка	— сайка	Косу	— кошу	Ножа	— ноша

Без	— бес	Нас	— наш	Раж	— раз
Лез	— лес	Носа	— ноша	Рожа	— роза
Лезу	— лесу	Коска	— кошка		
Лиза	— лиса	Усы	— уши		
Лезть	— лесть	Сила	— шила		

Безгласные буквы Ъ и Ь.

Угол	— уголь	Кров	— кровь	Хор	— хорь
Ел	— ель	Лаз	— лазь	Чей	— чьей
Был	— былъ	Уголки	— угольки	Чего	— чьего
Вес	— весь	Галка	— галька	Гостя	— гостья
Вяз	— вязъ	Пенки	— пеньки	Семя	— семья
Стал	— сталь	Толк	— только	Перо	— Пьеро
Брат	— братъ	Редко	— редька	Коля	— колья
Мел	— мель	Зорко	— зорька		
Мол	— моль	Банка	— банька		
Ест	— есть	Плакат	— плакать		

Сел	— съел	Съёмка	Объяснять
Семь	— съем	Подъезд	Объяснение
Сесть	— съестъ	Разъезд	Объединение
Изъян		Объявлять	Субъект
Подъем		Объявление	Объект
Объем		Предъявлять	Субъективный
Съезд		Предъявление	Объективный

71947

94H
16/61426
下B

193137
序 18349

我們偉大的祖國，在最近三年以來由於中國共產黨和毛主席的正確領導，由於全國人民的積極努力，又由於蘇聯人民給以我們兄弟般的大公無私的援助，在祖國經濟恢復和發展的事業中我們克服了種種困難獲得了輝煌的成就。我們面臨着即將到來的大規模的經濟建設高潮，將要接觸很多的，生疏的，新的事物和新的困難，但我們確信，而且事實已經證明任何困難將被全國人民英勇的奮鬥所戰勝，任何困難將被牢不可破的中蘇友誼所戰勝。三年以來在各方面的經驗都昭示了我們這一真理，爲了勝利地完成祖國經濟建設計劃，爲了勝利地鞏固祖國的國防，我們必須廣泛地向蘇聯學習，吸收他們在共產主義建設中所得到的寶貴經驗；爲了達到更好地學習蘇聯的目的，又必須很好地學習蘇聯的語言，只有掌握蘇聯語言的工具才能廣泛地，直接地學習和採用蘇聯的進步科學和先進經驗。

我校是學習蘇聯的典型示範的學校，在本科現階段中仍用俄文講授一部份技術課程，在預科的一年期間專門學習俄文，要求在一年之後一般的能用俄文聽課和閱讀俄文參考書籍，以便在第二年進入本科可以直接聽講。在一年之內要求達到這樣一個水平是非常艱巨的，爲了完成這一個任務，首先對於學習俄文具有決定意義的俄文課本須要重新編寫，以期符合新的要求，完成新的任務。

本教科書編製之主要精神有以下幾點：

(一) 要在升週內學完全部字法及句法簡單句。

(二) 本教科書約有單字三千五百個，關於政治、文藝及日常生活的用語約佔百分之七十，而關於技術方面的名詞約佔百分之三十。

(三) 各品詞是相互交差編成的，以使逐漸掌握各個品詞。

(四) 每課課文內容分爲四個部分：第一、是文法例句；第二、短文；第三、會話；第四、練習，用文法例句來說明文法，用短文及會話來複習文法和

生字，最後用練習再一次來複習文法和生字。

(五) 本教科書中每課的生字不斷在新課中重複和溫習，以便記憶。

(六) 學習本課文不僅可以記住文法和生字，尚能用單字和文法進行會話，以達到學用一致的精神。

本教科書是在全體中蘇教員及助教共同努力下所編成的，但由於時間短促，我們的經驗有限及其他的一些困難，致使本教科書不可避免地會有一些缺點和錯誤。我們願意在教學過程中不斷地發現缺點和錯誤加以糾正，更希望讀者及時提出寶貴意見，予以指導和批評。

哈爾濱工業大學外國語教研室

Первый урок.

ЦЕЛЬ: Произношение слов.
 Ознакомление с буквами.
 Указательные частицы: ЭТО и ТО.
 Местоимение вопросительное: ЧТО.
 Имена существительные неодушевленные.
 Родовые окончания имен существительных.
 Простейшие вопросы и ответы утвердительные и отрицательные.

Родовые окончания имен существительных.

Мужской род	Мел	Словарь	Чай
Женский род	Книга	Земля	Тетрадь
Средний род	Окно	Поле	

С Л О В А.

Кни́га	Стол	Что
Бума́га	Стул	Это
Пе́ро	Па́рта	То
Тетра́дь (ж. р.)	Доска́	А
Мел	Стена́	Да
Ру́чка	Окно́	Не
Кара́ндаш	Пол	Нет
Слова́рь (м. р.)	Потоло́к	И
Бу́ква	Дверь (ж. р.)	Или
Сло́во	Ко́мната	То́же

1. ЧТО ЭТО?

1. (Книга, бумага, перо, тетрадь, мел, а, да, не, нет, что, это).

Это книга.
 Это бумага.
 Это перо.
 Это тетрадь.
 Это мел.

1. Что это? Это книга
2. Что это? Это бумага.
3. Что это? Это перо.
4. Что это? Это тетрадь.
5. Что это? Это мел.

а) Да,

6. Это мел? Да, это мел. 7. Это перо? Да, это перо
8. Это книга? Да, это книга. 9. Это бумага? Да, это бумага.
10. Это тетрадь? Да, это тетрадь.

б) Нет, не.

11. Это мел? Нет, это не мел. 12. Что это? Это перо.
13. Это перо? Нет, это не перо. 14. Что это? Это книга.
15. Это книга? Нет, это не книга. 16. Что это? Это бумага.
17. Это бумага? Нет, это не бумага. 18. Что это? Это тетрадь.
19. Это тетрадь? Нет, это не тетрадь. 20. Что это? Это мел.

в) Нет, не, а

21. Это перо? Нет, это не перо, а мел.
22. Это книга? Нет, это не книга, а тетрадь.
23. Это бумага? Нет, это не бумага, а перо.
24. Это тетрадь? Нет, это не тетрадь, а книга.
25. Это мел? Нет, это не мел, а бумага.

II. ТО ЖЕ.

2. (Ручка, карандаш, словарь).

1. Это мел? Да, это мел.
2. А что это? Это тоже мел.
3. Это тоже мел? Нет, это не мел, а ручка.
4. А это ручка? Нет, это не ручка, а карандаш.
5. Это тоже карандаш? Да, это тоже карандаш.
6. Это словарь. А это тоже словарь? Да, это тоже словарь.
7. Что это? Это тетрадь.
8. Это тоже тетрадь? Нет, это не тетрадь, а бумага.

III. БУКВА, СЛОВО.

Это буква „м“.

Это буква „е“.

Это буква „л“.

1. Что это? Это буква „м“.
2. Что это? Это буква „е“.
3. Что это? Это буква „л“.

4. Это слово „мел“.
5. Это слово „словарь“.
6. Это слово „ручка“.
7. Что это? Это книга.
8. Это тоже книга? Нет, это не книга, а слово „книга“.
9. А что это? Это слово „перо“.
10. Это слово „бумага“? Да, это слово „бумага“.
11. Это тоже слово „бумага“? Нет, это не слово „бумага“, а слово „тетрадь“.
12. Это буква „р“? Нет, это не буква „р“, а буква „л“.

IV. И, ИЛИ.

3. (Стол, стул, доска, парта).

Это стул.

Это стол.

Это парта.

Это доска.

Это стол и стул.

Это бумага и тетрадь.

Это ручка и карандаш.

1. Что это? Это книга и тетрадь.
2. Что это? Это мел и перо.
3. Что это? Это бумага, словарь и карандаш.
4. Что это? Это стол, стул, парта и доска.
5. Это мел и перо? Да, это мел и перо.
6. Это книга и тетрадь? Нет, это не книга и не тетрадь, а бумага и словарь.
7. Это стол и стул? Нет, это не стол и не стул, а доска и парта.
8. Это стол или стул? Это стул.
9. Это доска или парта? Это доска.
10. Это ручка или карандаш? Это не ручка и не карандаш, а мел.
11. Это бумага или словарь? Это бумага, а не словарь.
12. Это мел или перо? Это мел, а не перо.

У. ЭТО, ТО.

4. (Стена, окно, пол, потолок, дверь, комната).

Это стол.	То парта.
Это книга.	То тетрадь.
Это доска.	То стул.

1. Это дверь. Что то? То тоже дверь.
2. Это стена. Что то? То тоже стена.
3. Это окно. То тоже окно? Нет, то не окно, а дверь.
4. Это стол. То тоже стол? Нет, то не стол, а стул.
5. Это комната. То тоже комната? Да, то тоже комната.
6. Это пол, а то потолок.
7. Что это? Это пол.
8. Что то? То потолок.
9. Что это и что то? Это пол, а то потолок.
10. Что это и что то? Это парта, а то доска.

У п р а ж н е н и е 1. 練習一

Напишите. 試寫以下字母。

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Жж Зз Ии Кк Лл Мм
Нн Оо Пп Рр Сс Тт Уу Чч Шш Ээ Ъ ъ Й

У п р а ж н е н и е 2. 練習二

Напишите. 試寫以下單字。

Стол. Стул. Книга. Буква. Слово. Тетрадь. Комната.
Дверь. Стена. Окно. Пол. Потолок. Мел. Да. Нет.
Это. Тоже. То. Карандаш. Что. Словарь. Ручка.
Бумага. Перо.

У п р а ж н е н и е 3. 練習三

Спишите вопросы и напишите ответы. 將下列問題抄下，並寫出答案。

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. Что это? | 2. Это комната? |
| 3. То дверь? | 4. Что это и что то? |
| 5. Это стол или стул? | 6. То бумага или тетрадь? |
| 7. Это словарь. А то тоже словарь? | |

8. Это стена или окно? 9. Это книга. А то тоже книга?
10. Это пол или потолок? 11. Это карандаш или мел?
12. То буква или слово? 13. Это доска. А то тоже доска?

第一課說明

I. 字母

1. 俄文字母共三十三個，其次序排列如下：

а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, о, п, р, с, т, у,
ф, х, ц, ч, ш, щ. Ъ, ы, ь, э, ю, я.

2. 字母的分類：

俄文的字母共分為四類：母音、子音、半母音和無音字母。

- (1) 母音是空氣自由地通過口腔而發出的聲音，同時在發音時沒有任何噪音，其音濁而重，經久不變。

母音共有十個：

硬母音五個： а, о, у, ы, э.

軟母音五個： я, е, ю, и, ё.

- (2) 子音是空氣在口腔中遇到某種障礙物而發出的聲音，在發音時帶有噪音，短而促。

子音共有二十個：

有聲子音： б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р,

無聲子音： п, ф, к, т, ш, с, х, ц, ч, щ.

- (2) 半母音 „й“ 用於母音字母之後，發音比普通字母快二倍。

例如： чай (茶)

有時用在字中，即在母音和子音字母之間，使母音及子音字母不能相拚。

例如： чайник (茶壺)

- (4) 無音字母有兩個：軟音符號 „ь“ 和硬音符號 „Ъ“

軟音符號 „ь“ 用於子音字母之後，表示該子音字母在發音時須變軟。

例如： словарь (字典)

硬音符號 „Ъ“ 用於母音及子音字母之間，表示兩個字母須單獨發音，不能相拚。

例如： съезд (代表大會)

II. 標點符號

1. 凡能表達完整意思的句子，則用句號 „.“。

例如： Это книга. 這是書。

2. 凡是表達疑問的句子，則用問號“?”。

例如：Что это? 這是什麼?

3. 在小品詞 да 和 нет 之後，以及在連接詞 а, но 之前，則用逗點“,”。

例如：(1) Это доска? 這是黑板嗎?

Да, это доска. 是的，這是黑板。

(2) Это доска? 這是黑板嗎?

Нет, это не доска, а окно. 不是，這不是黑板，而是窗。

III. 字的寫法，有大寫小寫兩種：

1. 每一個句子的開始頭一個字母要大寫，在逗點後則須小寫。

例如：Это не словарь, а тетрадь. 這不是字典，而是練習本。

2. 專有名詞一定要大寫。

例如：Пекин, Москва. (北京，莫斯科)

3. 表示對某一人尊敬時，有時將 вы 大寫。(常在書信中)

4. 縮寫字要大寫。

例如：СССР (蘇維埃社會主義聯邦共和國)

V. 名詞字尾：

名詞字尾共分以下三種：

1. 陽性：

(1) 所有硬子音 例如：стол (桌子) карандаш (鉛筆)

(2) й 例如：чай (茶葉)

(3) ь 例如：словарь (字典)

2. 陰性：

(1) а комната (房間)

(2) я армия (軍隊)

(3) ь тетрадь (練習本)

3. 中性：

(1) о перо (鋼筆頭)

(2) е поле (田野)

(3) ья имя (名字)

V. 連接詞 или (或者) (還是)

例如：Это книга или карандаш? 這是書還是鉛筆?

Это книга. 這是書。

VI. 在小品詞 да 與 нет 之後常附以肯定或否定的說明語。

例如：Это бумага? 這是紙嗎?

Нет, это не бумага, а словарь. 不是，這不是紙，而是字典。

有時 да 和 нет 在談話中可以代表整個的句子。

例如：(1) Это бумага? 這是紙嗎? Да. 是的。

(2) Это перо? 這是鋼筆頭嗎? Нет. 不是。

Второй урок.

ЦЕЛЬ: Произношение букв.

Ознакомление с буквами.

Местоимение вопросительное: КТО.

Местоимения личные: Я, ТЫ, ОН, ОНА, МЫ, ВЫ, ОНИ.

Вопросительная частица ЛИ.

Имена существительные одушевлённые.

Простейшие вопросы и ответы утвердительные и отрицательные.

С Л О В А.

Дом	Учительница	Он
Класс	Студент	Она́
Флаг	Студентка	Мы
Серп	Ученик	Вы
Молот	Ученица	Они́
Звезда́	Коммунист	Где
Портрёт	Коммунистка	Здесь
Карти́на	Товарищ	Там
Журна́л	Кто	Ли
Газе́та	Я	
Учитель (м. р.)	Ты	

1. КТО ЭТО?

1. (Я, ты, он, она, мы, вы, они, кто, учитель, учительница, студент, студентка, ученик, ученица).

1. Я учитель.
2. Вы студент.
3. Он тоже студент.
4. Она студентка.
5. Ты ученик.
6. Мы ученик и ученица.
7. Они студент и студентка.
8. Вы тоже студент и студентка.
9. Это учительница. То учитель.

10. Кто я? Вы учительница. 11. Кто вы? Я студент. 12. Кто она? Она студентка. 13. Кто это? Это учитель. 14. А кто то? То тоже учитель. 15. Я учительница? Да, вы учительница. 16. Он учитель? Нет, он не учитель, а студент. 17. Она учительница? Нет, она не учительница, а студентка. 18. Он студент или студентка? Он студент, а не студентка. 19. Я студент или ученик? Вы не студент и не ученик, а учительница. 20. Кто она? Она ученица. Ты тоже ученица? Да, я тоже ученица. 21. Кто она и кто вы? Она студентка, а я ученица. 22. Кто он и кто я? Он студент, а вы учительница. 23. Кто вы и кто она? Я студент. Она тоже студентка. 24. Кто это? Это учительница, студент и студентка. 25. Это ученица или ученик? Это не ученица и не ученик, а учительница.

II. Г Д Е ?

2. (Дом, класс, флаг, серп, молот, звезда, журнал, газета, портрет, картина, где, здесь, там).

Это дом.

Это звезда.

Это класс.

Это журнал.

Это флаг.

Это газета.

Это серп.

Это портрет.

Это молот.

Это картина.

1. Что это? Это портрет. 2. Что то? То картина. 3. Что это? Это газета. 4. Что то? То журнал. 5. Это класс. Здесь стол, стул и парта. Там доска и мел. 6. Что это? Это флаг. 7. Что здесь? Здесь серп, молот и звезда. 8. Что это? Это картина. 9. Где картина? Картина здесь. 10. Что то? То дом. 11. Где дом? Дом там. 12. А что здесь. Здесь окно. 13. Где дверь? Дверь там. 14. Это парта. А что здесь? Здесь книга, словарь и тетрадь. 15. Где доска? Доска там. 16. А мел тоже там? Да, мел тоже там. 17. Что здесь? Здесь ручка. 18. А карандаш тоже здесь? Нет, карандаш не здесь, а там. 19. Что там? Там доска. 20. А стол и стул тоже там? Да, стол,

и стул тоже там. 21. Флаг здесь? Да, флаг здесь. 22. Где серп, молот и звезда? Серп, молот и звезда здесь. 23. Дом здесь или там? Дом там. 24. А что здесь? Здесь комната. 25. Где газета и где журнал? Газета здесь, а журнал там. 26. Где портрет и где картина? Портрет здесь, а картина там. 27. Где бумага и книга? Бумага и книга там. 28. Кто здесь? Здесь студент. 29. А кто там? Там тоже студент. 30. Здесь тоже студент? Нет, здесь не студент, а учитель. 31. Где студент? Студент здесь. 32. Студентка тоже здесь? Да, студентка тоже здесь. 33. Где учительница? Учительница там. 34. Учитель тоже там? Нет, учитель не там, а здесь. 35. Где ученица и ученик? Ученица и ученик там. 36. Где учитель: здесь или там? Учитель не здесь, а там. 37. Кто здесь? Здесь учитель, студент и студентка.

III. Л И.

3. (Коммунист, коммунистка, товарищ).

1. Товарищ Сталин коммунист. Товарищ Мао Цзэ-дун коммунист. 2. Коммунист ли студент Бэй. Да, студент Бэй коммунист. 3. А студентка Лю коммунистка? Нет, она не коммунистка. 4. Флаг ли это? Да, это флаг. 5. А то флаг? Да, то тоже флаг. 6. Что это? Это серп, молот и звезда. 7. Здесь ли товарищ Хэ? Да, товарищ Хэ здесь. 8. А учитель тоже здесь? Нет, учитель не здесь, а там.

IV. РАЗГОВОР.

Хэ. — Здравствуйте, товарищ!

Лю. — Здравствуйте!

— Вы студент?

— Да, я студент.

— А он учитель?

— Нет, он не учитель. Он тоже студент.

— А где учитель?

— Учитель там.